4. INTERNATIONALES

frauen

THEATER-FESTIVAL

Collective Empowerment across Borders

PERFORMANCES
WORKSHOPS
SYMPOSIUM
THEATER

from 5 p.m.
Limited edition

Thur. 24.9. – Sun. 27.9.20

Frankfurt am Main

The International Women's Theatre Festival (IWTF) 2020 is planned as a festival for an interested audience and at the same time as a forum for women in theatre. Of course, this year with a global pandemic has brought us additional challenges in our work and our lives as women and artists. **And yet, dear fellow feminists and readers, the time has come: The 4th International Women's Theatre Festival is taking place!** We have not given up on putting this program on its feet and have even expanded it by live streaming, which will reach those of us who unfortunately cannot be physically present this year. We want to grow and encourage and therefore call upon you not to give up the feminist debate even in the current situation, but to shape it artistically and go the opposite way.

This is why women theatre makers and performers will also be present on the premises of protagon e. V. for 4 days this year presenting their work and positions, discussing and leading workshops and exchanging ideas with the audience, invited active women from science, art and culture – and with you!

The 4th IWTF focuses on the topic „Collective Empowerment across Borders" and creates our community space for mutual encouragement to discover geopolitical, gender, socialized and age-related boundaries within us and to go beyond them – artistically reserching and creatively implementing what is moving (within) us.

You are all welcome!

Barbara Lucy Carvalho and the IFTF Team

Covid-19 safety precautions
Due to the pandemic regulations, only a limited number of visitors can stay on site at the same time. The association protagon e.V. regulates the entrance and exit. Distance markings and signs point out the protective measures and call for everyone to implement them. The International Women's Theatre Festival is an event with fixed seating in several spots on the site. If one area is full, we ask the visitors to take a seat in another area. There are NO STANDING SITES during the performances.

For a safe and quick admission, please fill out a registration form beforehand. You can easily download it from our website: **https://iftf-frankfurt.com/covid-19-schutz-massnahmen/**

Program at Cultural Space of protagon e.V. Orber Straße 57, 60388 Frankfurt

Music Stage

Also in 2020 the IWTF offers a stage for musicians.

Thur. 24.9. ↘ 5 p.m. live music **Jokaim**
↘ 7 p.m. live music **band Eros Apfel**
↘ 9:30 p.m. electronic music **Vimaki**
Fri. 25.9. ↘ 5:30 p.m. live music **Zint und Zander Frauenband**
↘ 9:45 p.m. live music **Kaya Rose**
Sat. 26.9. ↘ 7 p.m. live music **band Eros Apfel**
↘ 9:45 p.m. electronic music **CarolinaLAponsha**
Sun. 27.9. ↘ 7 p.m. live music **band Minnow**

Symposium „Collective Empowerment across Borders"

Sat. 26.9. | 9 p.m.
At this year's symposium, invited women artists from international and local contexts will talk about their experiences in the field of the performing arts, reflect on their own artistic work and talk about where they currently stand. The focus will be on the perceptions of the individual, which result from an interplay of precedential, gender, age and origin-related positions as well as personal influences, but also on the identification of challenges we face together as different women and allies.

Work Demonstration

The artists of Odin Theatre share with the audience the knowledge and the process of artistic work.

Sat. 26.9. | 5:30 p.m. **Theatre of Silence**
work demonstration by Julia Varley
Sun. 27.9. | 5:30 p.m. **Theatre of Silence – Geography of an Apprenticeship** work demonstration by
Carolina Fizarro under the direction of Julia Varley

Pandora's Box

The video installation takes up the pandemic challenges of women artists in Germany. Individual experiences of their own artistic projects in the context of global restrictions. It poses the question of alternative ways of artistic work.

Renata Pegorer – "Quem sou" and "Cerecas". Laís Aranha – „Cat's Cradle" and "casa". Terezinha Maluegas – NA POSE /IN DER POSE / Pieces Grenzen und Edits van den Etaen – **Parts of this work may contain nudity. Do you want to proceed?** | Joana Tiech-Isa – Colonoscopia | Alyona Mamay – „How to be" | A.H. Eva Kassler – (save me) not – an audio theatre of women and fiction | Barbara Schaefer – „Dabei Wird In Between – A Journey in Awareness"

Workshops for Womyn

The workshops have a registration fee:
More information at iftf-frankfurt.com

› Thur. 24.9. | 2–4:30 p.m.
workshop with Barbara Luci Carvalho & Lena-Mareike Kompa: Internationales Frauen*Theater-Festival trifft Internationalen Mädchen*tag – International Womyn's Theatre Festival meets International Girls' Day
anmeldung für girls: mail angelegt

Every year Frankfurt celebrates International Girls' Day (IGD) to raise awareness of the rights of girls. This year there will be a rally by and for girls on the Goethestraße on 26th, 2020 (for more information follow @int_ffm on Instagram). We want to develop a rhythm for the IGD with you! In the workshop we will design our own instruments and give the song for the IGD together with a little choreography a rhythm so that you can be loud at the rally and have a voice even with mouth-nose protection!

in German & English | free participation | participants: max. 30 persons | website: http://www.frauenfestival.frankfurt.de

› Thur. 24.9. | 3–4:30 p.m.
workshop with Stephanie Bangoura:
Ritual and empowerment in dance
Grosse Dance Studio, Waldmannstraße 33c, 60388 Frankfurt

How can we applicate ritual in dance classes to empower the dancers? The workshop shares experiences from theory and of research about how to encourage and protect dancers in the dance ritual to improve in dialogue with their inner world, her music, the ancestors and everything that is present.

in English | participants: max. 20 persons | website: https://stephanie-bangoura.com/tanz-der-kulturen

› Fri. 25.9. | 10 a.m.–1 p.m.
workshop with Julia Varley: The echo of silence
vocal dramaturgy for actors and singers
Grosse Dance Studio, Waldmannstraße 33c, 60388 Frankfurt

The workshop deals with the unity of the physical and vocal impulse, the connection between the singing and speaking voice and with the relationship between the present and the participant, with each individually and in chorus to achieve the characteristic generosity of the voice at the moment when it is offered to the corresponding

participants: max. 10 persons | website: https://odintheatre.dk / Please bring: The participants should have a text (poetry or prose, about half a page) and a song by heart, on the topic of silence.

› Fri. 25.9. | 2–4 p.m.
workshop with Mareike Buchmann:
PARTLY BECOMING MORE
Grosse Dance Studio, Waldmannstraße 33c, 60388 Frankfurt

Based on the theoretical philosophical pillars of Donna Haraway's Feminist Objectivity and Sara Ahmed's Queer Phenomenology, the workshop explores how we orient ourselves in movement while acknowledging our limited perspectives. Through somatic practices, stimulating imaginations, speculative movement designs, and shared spatiality, we sensitize the inner sense of orientation and simultaneously connect with the external events. We learn to understand our body as a temporary and fluid knowledge - like a map with trains, boundaries and turning points that need to be explored and designed.

in German & English | participants: max. 20 persons | website: www.mareikebuchmann.de |

› Sat. 26.9. | 10 a.m.–1 p.m.
workshop with Dorsey Bushnell:
Discovery journey with and across borders
Grosse Dance Studio, Waldmannstraße 33c, 60388 Frankfurt

How do I present myself to the world? Who do I show what of me – and when and why? This crossed old foundations to set new ones. In a playful way, Dorsey Bushnell gives theme-related exercises with movement, painting and writing in the room and introduces a creative development process towards the original self expression and new forms of communication.

in German | No previous knowledge is required to participate in the workshop. | Participants: max. 12 persons | Please bring comfortable clothes for moving and sitting on the floor

› Sun. 27.9. | 10 a.m.–1 p.m.
„Nur eine Rose als Stütze?" Theatre workshop on poetry and empowerment with Miriam Boussetta & Miriam Lemdjedi:
protagon e.V., Orber Str. 57, 60388 Frankfurt

Based on an interpretation of Hilde Domin's poetic work and biography, the workshop explores female (mis)-(re)-presentations of others, home and belonging. Together we will read poems, recite and dissemble them, put them on stage and continue them. Finally storytelling will give our own stores a voice.

in German & Arabic, partly translation into English and French. | Participants: 10-15 | target group: women over 19 years | website: http://www.miriamboussetta.me / https://miriamlemdjedi.jimdo.com

› Sun. 27.9. | 12–3 p.m.
workshop with Vivien Klein: **Mamas**
meeting point: 11:45 a.m. protagon e.V., Orber Str. 57, 60388 Frankfurt

This workshop is already its second edition. It's made for mums and kids of all ages but also for the people around them who can help, lead, follow and go on this special journey together with us. This time we learn more about the mamma circle in a playful way. We will go deep inside ourselves to discover unity with each other, to recognize the situation we are in right now and to learn more about our next steps. Zusammen. Together. Juntas.

in English & German | participants: max. 30 people | website: http://vivienklein.de / E-Mail: info@vivienklein.de

Theatre & Performances

Cultural Space of protagon e.V. Orber Straße 57, 60386 Frankfurt

› Thur. 24.9. | 8:30 p.m.
Ave Maria Death feels lonely.
A ceremony for the Chilean actress Maria Cánepa
Julia Varley Odin Teatret

There are times in life instants. Stone skin on my head. The dead and the transparent flies – what are they? And what do I matter? Maybe death doesn't matter everything away. These verses by the Italian poet Antonio Verri sum up the performance. The British actress Julia Varley explores the history and friendship with the Chilean actress Maria Cánepa. Death itself celebrates the performance and dedication of Maria who was able to leave a trace after her departure.

in English | actress: Julia Varley | director: Eugenio Barba assistant director: Piergiorgio Pronzo Sem. Odin Teatret and actress from Gonzalo Rojas and Pablo Neruda

› Fri. 25.9. | 7 p.m.
Qué parte no entendiste, la N o la O?
Was hast du nicht verstanden, das N oder das O?
Guacolda Teatro

The performance deals with questions of identity politics and uses biographies of very different women as a starting point. What made us as Chilean women leave the country we grew up in and leave our families behind? Are there commonalities? What does life look like for other Latin American women in Germany? With diary entries, interviews, letters, voice messages, photos and videos, but also with audio tracks of demonstrations and television speeches, a sound collage creates a dramaturgy of the voices, the rhythms and songs that were created during demonstrations in the past months.

in German/Spanish | concept, choreography and performance: Guacolda Hessen

› Fri. 25.9. | 8:30 p.m.
Private Bestiary *Natasha Czertok – Teatro Nucleo*

By whom, what and how do we feel represented? In which feed video and with which characteristics do we perceive ourselves? This piece processes audio recordings in which people of different ages, different genders and in different social and geographical backgrounds respond. Through soundscape and performance, a kaleidoscope of recognition is created.

in English | Concept, choreography and performance: Natasha Czertok Music: DJ Vincenzo Scarza

› 4 Fri. 25.9. | 9 p.m.
Corpus Mundi *Barbara Luci Carvalho*
CORPUS MUNDI is an autobiographical story that overcomes geographies and aesthetic barriers in flowing movements between dance and theatre. It is a performance experience report of an ahistoricized female body that transforms personal experiences into a public performance.

„The door is open.. I hear the voice of my ancestors saying. Don't forget that you can pass the power of this world and create life in a body that is constantly challenged to break through social constructions. You have only just begun to create your own history."

in English/ concept, choreography and performance: Barbara Luci Carvalho | video: Jorge Barcelos | music: Gershwin Bob and Ruben Wisbich | light and stage: Barbara Luci Carvalho and Bernhard Bub | an antagon theaterkRAFTen production | photo: Stefan Chylinski

› Sat. 26.9. | 10 a.m.–13 p.m.
workshop with Helena Kontoudaki & France-Elena Damian:
„Pro Quote Bühne e.V.: Empowering Differences – Intersectionality in your own work
protagon e.V., Orber Str. 57, 60388 Frankfurt

The workshop deals with intersectionality as a concept for sensitizing for empowering differences. Under the motto „Check your privilege!", levels of discrimination and privilege are collected in order to find out together how the knowledge also of intersectionality can be integrated in appearance, working methods and attitudes and how it can be used in order to create working environments, in which people acting as individual experts, but rather to set out on a path together, because in the present time in which differences are made to divide, we must overcome the boundaries of our own world of experience.

in German & English | participants: 15-20 persons | target group: all who are interested in gender | website: https://www.proquote-buehne.de/ ACCESSIBILITY:We strive to make the event as barrier-free as possible so that blind, deaf and mobility impaired people can participate and share their impressions with us.

› Sun. 27.9. | 10 a.m.–13 p.m.
workshop with Miriam Boussetta & Miriam Lemdjedi:
Discovery journey with and across borders
protagon e.V., Orber Str. 57, 60388 Frankfurt

Based on an interpretation of Hilde Domin's poetic work and biography, the workshop explores female (mis)-(re)-presentations of others, home and belonging. Together we will read poems, recite and dissemble them, put them on stage and continue them. Finally storytelling will give our own stores a voice.

in German & Arabic, partly translation into English and French. | Participants: 10-15 | target group: women over 19 years | website: http://www.miriamboussetta.me / https://miriamlemdjedi.jimdo.com

› Sun. 27.9. | 12–3 p.m.
workshop with Vivien Klein: Mamas
meeting point: 11:45 a.m. protagon e.V., Orber Str. 57, 60388 Frankfurt

This workshop is already its second edition. It's made for mums and kids of all ages but also for the people around them who can help, lead, follow and go on this special journey together with us. This time we learn more about the mamma circle in a playful way. We will go deep inside ourselves to discover unity with each other, to recognize the situation we are in right now and to learn more about our next steps. Zusammen. Together. Juntas.

in English & German | participants: max. 30 people | website: http://vivienklein.de / E-Mail: info@vivienklein.de

› Sat. 26.9. | 9 a.m.–3 p.m.
Women in Sound - Buy little buy less buy nothing at all, ein Monolog von Claire Dowie aus dem Englischen von Michael Raab *Aufführungsrechte beim Merlin Verlag Gifkendorf | Dandalus Company*

The monologue by the British author Claire Dowie describes the self-sacrificing commitment of a city dweller (Daniela Fonda) and accompanies her in her transformation from a consumption-driven primark fetishist to a woman who radically renounces the world of consumption. A live sound installation links the monologue with a story about female musicians of our time, including the pioneer of electronic music, Delia Derbyshire (Karla Hennersdorf). Various documentary and fictional characters (Katharina Ott) cross the life path of the city dwellers and musicians.

in German | director/Sound: Jochen Brecht | actresses: Daniela Fonda, Karla Hennersdorf, Katharina Ott | sound artist: Lalla Gerhardt | room: Jonas Falkenberg | costumes: Johanna Schröder | Text: Claire Dowie | Translation: Michael Raab | Sound concept and consulting: Nuka Lopez | artistic collaboration: Theatre Pilz | translation: Michael Raab

› Sun. 27.9. | 4:30 p.m.
Nunu, the little cloud *Pirkko Cremer*

The little cloud Nunu wants to eat a delicious water soup with the Windlass. They meet and talk about travelling together, about rain and storms. But the Windlass is just the wind and has no time... Who can help Nunu? The wooden forecaster Josefine only predicts no wind and the weatherman Emil says nothing. Where does the wind come from? Hope and courage and handmills can be made.

For children from 4 years on. | in German | concept, choreography and performance: Pirkko Cremer

Sun. 13 years on | in German | concept, text and performance: Lara Ribera Canenguez and Rafi Martin | sound and live performance: Isabel Gonzalez Toro and Camille Martin

› Sun. 27.9. | 9:30 p.m.
Black Square. Sonata for Keyboard and Tape
Wojtek Blechacz & Teraz Polz

The play is inspired by the text of the same name by the Polish playwright, children's book author, poet and resistance fighter Anna Świrszczyńska (1909-1984). The absurd seemed necessary for her to survive; only laughter a perfect antidote to the side effects of reality. Using the method of the prepared keyboard, Blechacz' sound sculpture links the absurd from Świrszczyńskas Text with the origins of electronic music and builds a new type of ambient on stage. Teraz Polz' performance brings the forgotten Świrszczyńska back to life.

in English | composition & direction: Wojtek Blechacz | performers: Dorota Glos, Marta Jolowicz, Maria Wesołowska, Kamila Wierdak| costumes: Maria Grzypulska

program overview

Thur. 24.9.20
2–4:30 p.m. **Internationales Frauen*Theater-Festival trifft Internationalen Mädchen*tag**, Workshop mit Barbara Luci Carvalho und Lena-Mareike Kompa ● WILLI PRETIAGIN
3–4:30 p.m. **Workshop with Stephanie Bangoura** ● GROSSE DANCE STUDIO
5 p.m. **Einlassbeginn Festival** ● PRETIAGIN CULTURAL SPACE
5:30 p.m. live music **JOKAIM** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
6 p.m. **Pandora's Box** video installation ● PRETIAGIN CULTURAL SPACE
7 p.m. live music **band Eros Apfel** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
8:15 p.m. **opening of the festival** with welcoming speech Barbara Luci Carvalho ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
8:30 p.m. Theatrearbeitung **Ave Maria** mit Julia Varley Odin Teatret ● AUDITORIUM PRETIAGIN
9:30 p.m. electronic music **Vimaki** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN

Fri. 25.9.20
10 a.m. **THE ECHO OF SILENCE**
12 p.m. workshop with Julia Varley ● GROSSE DANCE STUDIO
2–4 p.m. **PARTLY BECOMING MORE**
workshop with Mareike Buchmann ● GROSSE DANCE STUDIO
5:30 p.m. live music **Zint und Zander Women's Band Project** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN ● ●
6 p.m. **Pandora's Box** video installation ● PRETIAGIN CULTURAL SPACE
7 p.m. Theatre performance **Qué parte no entendiste, la N o la O?** Guacolda Hessen ● WILLI PRETIAGIN
8:30 p.m. Theatre performance **Private Bestiary** with Natasha Czertok – Teatro Nucleo ● WILLI PRETIAGIN
9 p.m. Theatre performance **Corpus Mundi** with Barbara Luci Carvalho antagon theaterkRAFTen ● WILLI PRETIAGIN
9:45 p.m. live music **Kaya Rose** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN ● ●

Sat. 26.9.20
10 a.m.– 7 p.m. **Empowering Differences** workshop with Helena Kontoudaki & France-Elena Damian – Pro Quote Bühne e.V. ● WILLI PRETIAGIN
10 a.m.– 7 p.m. **Discovery journey with and across borders** workshop with Dorsey Bushnell ● GROSSE DANCE STUDIO
3 p.m. **Symposium** ● WILLI PRETIAGIN
5:30 p.m. **work demonstration** with Julia Varley ● WILLI PRETIAGIN
6 p.m. **Pandora's Box** video installation ● PRETIAGIN CULTURAL SPACE
7 p.m. live music **band Minnow** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
8:30 p.m. Theatre performance **WAX-on** with Lara Ribera Canenguez and Rafi Martin ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
9:30 p.m. **Festival Party** with Natasha Czertok – Teatro Nucleo for Keyboard and Tape with Wojtek Blechacz and Teraz Polz ● MUSIC STAGE PRETIAGIN

Sun. 27.9.20
10 a.m.– **„Nur eine Rose als Stütze"** workshop with Miriam Boussetta and Miriam Lemdjedi ● WILLI PRETIAGIN
12–3 p.m. **Mamas** workshop with Vivien Klein ● WILLI PRETIAGIN
4:30 p.m. theatre performance **Nunu, the little cloud** with Pirkko Cremer ● WILLI PRETIAGIN
5:30 p.m. **work demonstration** with Carolina Fizarro ● WILLI PRETIAGIN
6 p.m. **Pandora's Box** video installation ● PRETIAGIN CULTURAL SPACE
7 p.m. live music **band Minnow** ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
8:30 p.m. theatre performance **WAX-on** with Lara Ribera Canenguez and Rafi Martin ● MUSIC STAGE PRETIAGIN
9:30 p.m. **Festival Finale** with Wojtek Blechacz and Teraz Polz for Keyboard and Tape with Wojtek Blechacz and Teraz Polz ● MUSIC STAGE PRETIAGIN

IMPRINT

4th International Women's Theatre Festival

An event of
protagon e.V. – Freunde und Förderer freier Theateraktion
Fon: +49 (0) 69 94 14 77 17
Orber Straße 57, 60388 Frankfurt am Main
office@protagon.net
info@iftf-frankfurt.com

Fon: +49 (0) 69 94 14 77 17
Orber Straße 57, 60388 Frankfurt am Main
office@protagon.net
info@iftf-frankfurt.com

artistic direction: Barbara Luci Carvalho | office communication: Josefine Liebing & Daniela Schuh | production management: Maximilian Friedel | project coordination: Josefine Liebing | artist support: Lauren Boussonet, Sandra Traudel | editing: Eliah Alla Wolff | design: Claudia Stiefel | homepage: Jens Völker | social media: Simone Galli | volunteer coordination: Jessica Eckert | bibliotheca Celti: Anna Christiansen | star organization: Joseph Berger, Bernhard Bub | protagon e.V.: Bernhard Bub and Bernd Abraham | technical management: Jascha Erker | technical team: Lucas Tanquera, Benedikt Müller, Nicolas Wondrusch, Marcel Gyebrosky | care teams: Lisa Bogoski, Katharina Wagner, Thiago Reis | housekeeping & hosting: Susana Micaela, Martine van den Hoeven | catering: Eliah Alla Wolff, Gerardo Vitale | decoration: Ruben Wietsch | live-streaming: XAKAMedia | photography: Katharina Dubno | press: Feyza Morgul

Kulturgestaltende von protagon e.V.
STARTTE PROJEKTE
PROJEKTE
PROJEKTE